



ALEKSANDER-BRÜCKNER FÜR POLENSTUDIEN

Blickrichtungen im Dialog – 10 Jahre Aleksander-Brückner-Zentrum für Polenstudien

Halle & Jena, 13.–15. September 2023

13. September

15:30 Uhr

Vernissage

Martin-Luther-Universität, Zentrale Kustodie, Universitätsplatz 11 | Löwengebäude

Theater machen in Kattowitz-Katowice, 1907–1945

Ein Ausstellungsprojekt von Student*innen aus Jena, Halle und Katowice unter Leitung von Zbigniew Feliszewski & Yvonne Kleinmann, in Kooperation mit Bogusław Jasiok & Aneta Głowacka (Teatr Śląski)

16:30 Uhr

Universitätsplatz der Martin-Luther-Universität

Musik mit Karolina Trybała

Einführung: Paulina Gulińska-Jurgiel (Halle)

17:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

Eröffnung des Jubiläums

Grußworte von Claudia Becker (Rektorin der Martin-Luther-Universität), Dariusz Pawłóś (Botschafter der Republik Polen), Cornelia Pieper (Generalkonsulin der BRD in Gdańsk | DPWS), Cornelius Ochmann (SdpZ) und Monika Przybysz (DAAD)

18:00 Uhr

Blick zurück und Blick nach vorn oder: Wozu dieses Jubiläum?

Yvonne Kleinmann (Halle) & Ruprecht von Waldenfels (Jena)

18:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

Festvortrag

Paula Wojcik (Wien): »Vornehme Weltbeziehungen«? Die Gegenwart der polnischen Literatur als Weltliteratur

19:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax

Empfang

14. September

9:00 Uhr

MLU, Löwengebäude, Aula

Symposium »Umstrittene Konzepte: Polen transnational, verflochten, (post)kolonial?«

Einführung: Sven Jaros (Halle) & Yvonne Kleinmann (Halle)

Blickrichtung 1: Lokal

Moderation & Kurzkomentar: Alfrun Kliems (Berlin)

Jan Fellerer (Oxford): **Mehrsprachigkeit im östlichen Europa: Der Fall Łódź um 1900, sprachwissenschaftlich betrachtet**

Dorota Kołodziejczyk (Wrocław): **A Complex Post-Post-Colonial Cultural Landscape: The Miedzianka Uranium Mine in Lower Silesia**

Blickrichtung 2: Rural

Moderation & Kurzkomentar: Werner Nell (Halle/Kingston ON)

Heiner Grunert (Bern): **Von der Reform des Dorfes. Lokale Ansätze und europäische Verflechtungen in Polen und Jugoslawien in der Zwischenkriegszeit**

Dietlind Hüchtker (Wien): **Jugend auf dem Land zwischen globalen Praktiken, lokalen Perspektiven und geschlechtlichen Performances. Das Beispiel der Volksrepublik Polen**

11:00 Uhr

Kaffee & Tee

11:30 Uhr

Blickrichtung 3: Biographisch

Moderation & Kurzkomentar: Katrin Steffen (Sussex)

Agnieszka Wiercholska (Berlin): **Europa und die Welt um 1930 – jiddisch gedacht. Biographie und Netzwerke von Dovid Eynhorn**

Zaur Gasimov (Bonn): **Expertise im postkolonialen Kontext: Polnische Piloten in der Türkei im und nach dem Zweiten Weltkrieg**

12:30 Uhr

Schlussdiskussion

mit Maria Cieśła (Warschau), Dagmara Jajeśniak-Quast (Frankfurt a. d. Oder), Andreas Lawaty (Lüneburg), Gabriela Lehmann-Carli (Halle), Peter Oliver Loew (Darmstadt), Michael G. Müller (Halle | Berlin), Joachim von Puttkamer (Jena), Manfred Sapper (Berlin), Robert Traba (Warszawa) u.a.

Mittagsimbiss

ca. 14:30 Uhr

TRANSFER NACH JENA (Shuttle)

18:00 Uhr

Veranstaltungssaal, Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek, Bibliotheksplatz 2

Begrüßung an der Friedrich-Schiller-Universität

Grußworte von Pia Bergmann (Prodekanin der Philosophischen Fakultät der Friedrich-Schiller-Universität), Achim Rabus (Freiburg in Br.), Andrea Meyer-Fraatz (Jena) & Ruprecht von Waldenfels (Jena)

18:20 Uhr

Literaturlesung und -gespräch

Sprachgewalt – Szczepan Twardoch & Olaf Kühl im Gespräch

Ein schlesischer Autor und sein Übersetzer zwischen Polen, Deutschland, Russland und der Ukraine

Empfang

15. September

9:00 – 10:30 Uhr

Großer Veranstaltungssaal, Rosensäle, Fürstengraben 27

Podiumsgespräch

Einführung: Paulina Gulińska-Jurgiel (Halle); Moderation: Cornelia Pieper (Gdańsk)

What's next? Perspektiven von Absolvent*innen des Masters Interdisziplinäre Polenstudien

mit Christopher Fuß, Anna Grochocka, Laura Krebs & Mandy Lange

Kaffee & Tee

11:00 – 13:00 Uhr

Übersetzungsmatinee: Über das literarische Übersetzen zwischen Polen, Deutschland und der Ukraine

Moderation: Renata Makarska (Germersheim)

Werkstatt-Übersetzungen von Claudia Dathe (Frankfurt a. d. Oder | Jena), Olaf Kühl (Berlin) & Thomas Weiler (Leipzig)

Mittagspause

14:30 Uhr

Symposium: Blick nach Osten, Blick von Osten – Perspektiven auf Polen

Moderation: Jakub Szumski (Jena)

Diskutierende: Joanna Konieczna-Salamatin (Warschau) & Florian Peters (Jena)

Diskussion mit dem Publikum

Kaffee & Tee

16:00 Uhr

World Café: Neue Projekte in den Polenstudien

Moderation: Laura Krebs (Halle), Sven Jaros (Halle), Johann Wiede (Jena) & Andrea Meyer-Fraatz (Jena)

Teilnehmer*innen: Paulina Gulińska-Jurkiel (Halle), Bodil Jessen-Klingenberg (Halle), Ewa Krauß (Jena), Leonie Möllenbeck (Halle), Lukas Vogel (Halle) u.a.

Gemeinsame Auswertung